

SL

SL

SL



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 2.7.2008  
COM(2008) 419 konč.

2008/0141 (COD)

Predlog

**DIREKTIVA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**

**o ustanovitvi Evropskega sveta delavcev ali uvedbi postopka obveščanja in posvetovanja  
z delavci v družbah ali povezanih družbah na območju Skupnosti**

**(Prenovitev)**

{SEC(2008) 2154}

{SEC(2008) 2155}

{SEC(2008) 2166}

{SEC(2008) 2167}

(predložila Komisija)

## **OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM**

### **1. OZADJE PREDLOGA**

#### **Razlogi za predlog in njegovi cilji**

1. Cilj tega predloga prenovitve je spremeniti Direktivo Sveta 94/45/ES z dne 22. septembra 1994 o ustanovitvi Evropskega sveta delavcev ali uvedbi postopka obveščanja in posvetovanja z delavci v družbah ali povezanih družbah na območju Skupnosti<sup>1</sup>, kakor je bila razširjena na Združeno kraljestvo z Direktivo Sveta 97/74/ES z dne 15. decembra 1997<sup>2</sup> in prilagojena z Direktivo Sveta 2006/109/ES z dne 20. novembra 2006 zaradi pristopa Bolgarije in Romunije<sup>3</sup>.
2. Člen 15 Direktive 94/45/ES določa, da najpozneje do 22. septembra 1999 Komisija po posvetu z državami članicami in s socialnimi partnerji na evropski ravni pregleda delovanje Direktive in zlasti prouči, ali je prag števila delavcev primeren, z namenom, da Svetu predlaga ustrezne spremembe, če so potrebne. V Poročilu Evropskega parlamenta in Sveta o izvajanju Direktive 94/45/ES<sup>4</sup> je Komisija napovedala, da bo sprejela sklep o morebitnem pregledu Direktive ob upoštevanju dodatnih potrebnih ocen in razvoja drugih zakonodajnih predlogov v zvezi z udeležbo delavcev.

#### **Splošno ozadje**

3. Štirinajst let po sprejetju Direktive 94/45/ES deluje približno 820 evropskih svetov delavcev, ki z namenom obveščanja in posvetovanja na nadnacionalni ravni zastopajo 14,5 milijona delavcev. Sveti so v središču razvoja nadnacionalnih socialnih odnosov in pomagajo pri usklajevanju gospodarskih in socialnih ciljev v okviru enotnega trga, zlasti s svojo odločilno vlogo, ki jo imajo pri predvidevanju in odgovornem upravljanju sprememb.
4. Vendar se pri dejanski uporabi Direktive 94/45/ES pojavljajo problemi. Pravica do obveščanja in nadnacionalnega posvetovanja ni dovolj učinkovita, saj evropski sveti delavcev v primeru prestrukturiranja niso dovolj obveščeni in se z njimi ne posvetuje dovolj. Evropski sveti delavcev so bili ustanovljeni le v 36 % podjetij, ki jih zajema obseg uporabe Direktive. Zlasti v zvezi z razmerjem med nacionalno in nadnacionalno ravno posvetovanja in v primeru združitve ali prevzema obstaja pravna negotovost. V treh zadevah za predhodno odločanje<sup>5</sup> je Sodišče Evropskih skupnosti moralo tudi razlagati določbe Direktive v zvezi s posredovanjem informacij, potrebnih za ustanovitev evropskega sveta delavcev. Nazadnje sta tudi skladnost in povezanost različnih direktiv na področju obveščanja in posvetovanja z delavci nezadovoljivi.

---

<sup>1</sup> UL L 254, 30.9.1994, str. 64.

<sup>2</sup> Direktiva Sveta 97/74/ES z dne 15. decembra 1997 o razširitvi na Združeno kraljestvo Direktive 94/45/ES (...). UL L 10, 16.1.1998, str. 22.

<sup>3</sup> Direktiva Sveta 2006/109/ES z dne 20. novembra 2006 o prilogitvi Direktive 94/45/ES (...) zaradi pristopa Bolgarije in Romunije. UL L 363, 20.12.2006, str. 416.

<sup>4</sup> COM(2000) 188.

<sup>5</sup> C-62/99 Bofrost; C-440/00 Kühne in Nagel; C-349/01 ADS Anker GmbH.

5. Evropskim svetom delavcev mora biti omogočeno, da v celoti uresničujejo svojo vlogo pri predvidevanju in spremljanju sprememb ter da razvijajo resničen socialni dialog na nadnacionalni ravni. Cilj tega predloga je tako skupaj z neregulativnimi ukrepi zagotoviti učinkovitost pravice do obveščanja in posvetovanja z delavci na nadnacionalni ravni, povečati delež ustanovljenih evropskih svetov delavcev, izboljšati pravno varnost in zagotoviti boljšo povezanost med direktivami na področju obveščanja in posvetovanja z delavci.

### **Obstoječe določbe na področju, na katero se nanaša predlog**

6. Ta predlog upošteva druge obstoječe direktive na področju obveščanja in posvetovanja z delavci. Direktiva 2002/14/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2002 o določitvi splošnega okvira za obveščanje in posvetovanje z delavci v Evropski skupnosti<sup>6</sup> določa splošna načela uporabe na nacionalni ravni. Direktiva 98/59/ES<sup>7</sup> in Direktiva 2001/23/ES<sup>8</sup> se uporabljata, ko je predvideno odpuščanje delavcev ali prenos. Direktivi 2001/86/ES<sup>9</sup> in 2003/72/ES<sup>10</sup> urejata udeležbo delavcev v evropskih družbah (SE) evropskih zadrugah (SCE).

### **Usklajenost z drugimi politikami in cilji Unije**

7. Namen te pobude je v okviru prenovljene socialne agende<sup>11</sup> prispevati k prizadevanjem Evropske unije, da bi vsem svojim državljanom zagotovila uravnoteženo izkoriščanje procesa globalizacije. Poleg priprave poročil o prestrukturiranju in sporazumov nadnacionalnih podjetij je njen cilj spodbuditi predvidevanje in prilagajanje družb in delavcev na spremembe, s katerimi se srečujejo. Z ustreznim vključevanjem delavcev prispeva k boljšemu socialnemu dialogu v nadnacionalnih družbah in vzpostavitvi ugodnih razmer za iskanje rešitev, ki združujejo prožnost in varnost.
8. Ta pobuda se vključuje v okvir prenovljene lizbonske strategije, katere cilj je zlasti ustvarjati več delovnih mest boljše kakovosti v bolj dinamični in konkurenčni Evropi. Dopolnjuje promocijo dobrih praks, h kateri Evropska unija še naprej veliko prispeva ob podpori socialnih partnerjev, zlasti na področju združevanja vprašanj usposobljenosti in mobilnosti delavcev, zdravja in varnosti pri delu ter okolja pri delovanju evropskih svetov delavcev. Povezuje se tudi z ukrepi Komisije, katerih cilj je „boljša priprava zakonodaje“ ob poudarjanju prilagajanja zakonodaje novim ekonomskim in socialnim potrebam, zlasti tistih v zvezi s povečanjem števila in pomembnosti prestrukturiranja nadnacionalne razsežnosti.

---

<sup>6</sup> UL L 80, 23.3.2002, str. 29.

<sup>7</sup> Direktiva Sveta 98/59/ES z dne 20. julija 1998 o približevanju zakonodaj držav članic o kolektivnih odpustih. UL L 225, 12.8.1998, str. 16.

<sup>8</sup> Direktiva Sveta 2001/23/ES z dne 12. marca 2001 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z ohranjanjem pravic delavcev v primeru prenosa podjetij, obratov ali delov podjetij ali obratov. UL L 82, 22.3.2001, str. 16.

<sup>9</sup> Direktiva Sveta 2001/86/ES z dne 8. oktobra 2001 o dopolnitvi Statuta evropske družbe glede udeležbe delavcev. UL L 294, 10.11.2001, str. 22.

<sup>10</sup> Direktiva Sveta 2003/72/ES z dne 22. julija 2003 o dopolnitvi statuta evropske zadruge glede udeležbe delavcev. UL L 207, 18.8.2003, str. 25.

<sup>11</sup> Sporočilo Komisije „Prenovljena socialna agenda: priložnosti, dostopnost in solidarnost v Evropi 21. stoletja. COM(2008) xxx, 2008.

9. Ta pobuda namerava spoštovati temeljne pravice in upoštevati načela, ki jih priznava zlasti Listina Evropske unije o temeljnih pravicah. Cilj te pobude je zlasti zagotovitev popolnega spoštovanja pravic delavcev ali njihovih predstavnikov do pravočasnega obveščanja in posvetovanja na ustrezni ravni, v primerih in pod pogoji, ki jih določa pravo Skupnosti ter zakonodaja in praksa na nacionalni ravni, ki jih določa člen 27 Listine.

## **2. POSVETOVANJE Z ZAINTERESIRANIMI STRANMI IN OCENA UČINKA**

### **Posvetovanje z zainteresiranimi stranmi**

10. V skladu s členom 138 Pogodbe se je Komisija na ravni Skupnosti posvetovala s socialnimi partnerji o možni usmeritvi ukrepov Skupnosti na tem področju<sup>12</sup>. Organizacije delavcev so podprle hitro revizijo Direktive, združenja delodajalcev pa so ji nasprotovala. Socialni partnerji so nato skupaj opredelili dobre prakse v zvezi z evropskimi sveti delavcev, Komisija pa se je z njimi znova posvetovala glede promocije in izvajanja teh praks<sup>13</sup>. Komisija je po tem posvetovanju ocenila, da bi bilo ukrepanje Skupnosti zaželeno, in se je ponovno posvetovala s socialnimi partnerji na ravni Skupnosti o vsebini načrtovanega predloga v skladu s členom 138(3) Pogodbe<sup>14</sup>.
11. Na to zadnje posvetovanje so združenja delodajalcev BusinessEurope, CEEP in UEAPME odgovorila, da so pripravljena na pogajanja v okviru evropskega socialnega dialoga. V Evropski konfederaciji sindikatov so menili, da ta pogajanja niso uresničljiva. Po ponovnem pozivu socialnim partnerjem je Komisija ugotovila, da pogajanja v skladu s členom 138(4) Pogodbe ne potekajo, in se je odločila predložiti ta predlog ob upoštevanju ugotovljene potrebe po reviziji veljavne zakonodaje.
12. BusinessEurope in UEAPME med pripravami na pogajanja nista posredovala mnenja o vsebini predvidene pobude. CEEP in združenja, ki predstavljajo delodajalce v hotelirstvu in gostinstvu (HOTREC), bančništvu (EBF) ter trgovini (EUROCOMMERCE), so izrazili svoje mnenje o predvidenih spremembah, prav tako pa tudi francosko združenje zasebnih podjetnikov (l'Association française des entreprises privées – AFEP), ameriška gospodarska zbornica v Evropski uniji (AmCham EU) in ena gospodarska družba.
13. Evropska konfederacija sindikatov (CES) in Evropska konfederacija izvršnih direktorjev in vodstvenega osebja (CEC) sta predlagali prilagoditve predlogov, ki so bili predloženi za posvetovanje, in dodatne spremembe direktive. Svoje mnenje so izrazili tudi Konfederacija nordijskih bančnih, finančnih in zavarovalniških sindikatov (NFU Finance) Finansförbundet in predstavniki delavcev šestih gospodarskih družb.

---

<sup>12</sup> Evropski sveti delavcev: popolno izkoriščanje možnosti udeležbe delavcev v korist družb in njihovega osebja – prva faza posvetovanja z medsektorskimi in sektorskimi socialnimi partnerji iz Skupnosti v okviru pregleda Direktive o evropskih svetih delavcev, 20. april 2004.

<sup>13</sup> Istočasno kot glede dobrih praks na področju prestrukturiranja v okviru sporočila „Prestrukturiranje in zaposlovanje“, COM(2005) 120, 31.3.2005.

<sup>14</sup> C(2008) 660, 20.2.2008.

14. Odgovori organizacij, s katerimi je bilo opravljeno posvetovanje, in prejeti prispevki so bili podrobno proučeni in upoštevani v okviru priprave ocene učinka, o kateri je poročilo priloženo temu predlogu. Na podlagi pregleda prispevkov je Komisija spremenila nekatere predloge v dokumentu za posvetovanje, na primer tiste v zvezi z določbami o učinkovitem odločanju v gospodarskih družbah, omejitvi področja pristojnosti na nadnacionalni ravni, uvedbi praga predstavništva, zagotavljanju uravnoteženega predstavništva delavcev, okrepitvi ožjega odbora in utrditvi sporazumov o predvidevanju brez uporabe določbe o prilagoditvi.

### **Zbiranje in uporaba izvedenskih mnenj**

15. Poleg analiz v zvezi z evropskimi sveti delavcev, ki so jih opravili socialni akterji ali akademiki, je Komisija pri zunanjih svetovalcih naročila študijo z namenom merjenja morebitnega učinka različnih predvidenih možnosti, zlasti v zvezi s stroški. Študija, ki je bila opravljena v letu 2008, je vključevala tudi preiskavo naključnega vzorca približno 10 % delujočih evropskih svetov delavcev. Na vprašanja so odgovarjali vodstveni delavci in predstavniki delavcev v teh podjetjih.
16. Rezultati te študije so bili vključeni v študijo učinka in bodo na voljo javnosti na spletišču Komisije.

### **Ocena učinka**

17. Izvedena je bila analiza učinka. Z njo je bilo mogoče natančno opredeliti problem, v zvezi s katerim bi morala Evropska unija ukrepati, izoblikovati štiri posebne cilje (dejanske pravice, povečanje deleža ustanovljenih evropskih svetov delavcev, pravna varnost in povezovanje zakonodajnih instrumentov na ravni Skupnosti na področju obveščanja in posvetovanja z delavci) ter operativne cilje tega ukrepanja in preučiti tri možnosti za uresničitev teh ciljev.
18. Prva možnost je, da Evropska unija ne sprejme novega ukrepa. Ta možnost ne omogoča uresničitve navedenih ciljev.
19. Druga možnost je neregulativni pristop in dodatna promocija dobrih praks. Ta zajema povečanje obsega komunikacije in po potrebi predlog povečanja finančne podpore promociji dobrih praks ter priporočilo o ureditvi delovanja evropskih svetov delavcev. Zagotavlja več ekonomskih in socialnih koristi brez dodatnih stroškov za gospodarske družbe. Vendar se lahko tako cilja pravne varnosti in povezovanja prava Skupnosti le delno uresniči.
20. Tretja možnost je revizija veljavne zakonodaje. Ta zajema spremembo Direktive 94/45/ES predvsem v zvezi z opredelitvami obveščanja in posvetovanja ter področja pristojnosti evropskega sveta delavcev na nadnacionalni ravni, s prilagoditvijo dodatnih zahtev, usposabljanjem predstavnikov delavcev in vlogo sindikatov. Razen dveh vprašanj, t.j. znižanja spodnjega praga števila delavcev na 500 in vzpostavitve sistema registracije sporazumov, je ta možnost najustreznejša za uresničevanje navedenih ciljev, čeprav bi imele gospodarske družbe zaradi nje nekaj dodatnih stroškov. Vendar je ta možnost omejena v zvezi s spodbujanjem akterjev, da se osredotočijo na izboljšanje nadnacionalnega obveščanja in posvetovanja z delavci.

21. Z oceno učinka se ugotovi, da je revizija veljavne zakonodaje v povezavi z neregulativnimi komunikacijskimi in promocijskimi ukrepi najboljša možnost.

### **3. PRAVNI ELEMENTI PREDLOGA**

#### **Povzetek predlaganih ukrepov**

22. Predlog prenovitve zajema naslednje vsebinske spremembe Direktive 94/45/ES:
- vključitev splošnih načel v zvezi z ureditvijo obveščanja in posvetovanja z delavci na nadnacionalni ravni, vključitev opredelitve obveščanja in jasnejšo navedbo opredelitve posvetovanja;
  - omejitev pristojnosti evropskega sveta delavcev na nadnacionalne zadeve in vključitev povezave med nacionalnim in nadnacionalnim posvetovanjem z delavci, ki se prednostno določi s sporazumom v gospodarski družbi;
  - bolj jasno opredelitev vloge predstavnikov delavcev in njihovih možnosti za usposabljanje ter priznanje vloge sindikatov v povezavi s predstavniki delavcev;
  - bolj jasno opredelitev pristojnosti v zvezi z zagotavljanjem informacij, ki omogočajo začetek pogajanj, in pravili pogajanj o sporazumih za ustanovitev novih evropskih svetov delavcev;
  - prilagoditev razvoju potreb po dodatnih določbah, ki se uporabljajo, če sporazumov ni;
  - vključitev določbe o prilagoditvi sporazumov, ki urejajo evropske svete delavcev v primeru spremembe strukture družbe ali povezane družbe in, razen v primeru uporabe te določbe, nadaljnjo uporabo veljavnih sporazumov.

#### **Pravna podlaga**

23. Zakonodajni predlog temelji na členu 137 Pogodbe, ki določa, da Skupnost podpira in dopolnjuje ukrepe držav članic na področju obveščanja in posvetovanja z delavci.

#### **Načelo subsidiarnosti**

24. Ciljev predlaganega ukrepa države članice ne morejo zadovoljivo uresničiti, saj gre za spremembo veljavnega pravnega akta Skupnosti, ki zajema nadnacionalne določbe. Evropska unija lažje spremeni tak akt in določi njegovo povezovanje z drugimi določbami na tem področju na ravni Skupnosti in nacionalni ravni. Zlasti je mogoče samo z ukrepom Skupnosti spremeniti način ustanavljanja in delovanja evropskih svetov delavcev. Za tako spremembo je potrebna skladna in usklajena sprememba zakonodaje držav članic, saj uporaba prava v eni državi članici vpliva na pravice in obveznosti gospodarskih družb in delavcev iz drugih držav članic. Vendar ta predlog prepušča državam članicam, da določbe prilagodijo nacionalnim ureditvam odnosov med zaposlenimi in delodajalci ter nacionalnemu pravu, zlasti glede določitve načina imenovanja ali izvolitve predstavnikov delavcev, njihovega varstva in ustreznih sankcij.

## **Načelo sorazmernosti**

25. Direktiva s prednostjo, ki jo daje pogajanjem na ravni gospodarske družbe, brez minimalnih pravil, omogoča zelo veliko prožnost pri prilagajanju delovanja evropskega sveta delavcev posebnim razmeram, v katerih posredujejo, ter pri izbiri konkretne ureditve in temu ustreznih bremen. Predlog pri pojasnjevanju okvira, v katerem deluje, ohranja to prožnost. Z ohranitvijo praga uporabe na tisoč delavcev se predlog izogiba uvajanju upravnih, finančnih in zakonskih omejitev, ki bi lahko zavirale ustanavljanje in razvoj malih in srednjih podjetij.

## **Izbira instrumentov**

26. Revizija veljavne zakonodaje, ki se lahko izvede le z direktivo, dopolnjena z nezakonodajnim pristopom in promocijo dobrih praks v podporo socialnim partnerjem.

## **4. PRORAČUNSKE POSLEDICE**

27. Predlog ne vpliva na proračun Skupnosti.

## **5. DODATNE INFORMACIJE**

### **Poenostavitev in zmanjšanje upravnih stroškov**

28. Potrebne so številne bistvene spremembe Direktive 94/45/ES<sup>15</sup>. Zaradi jasnosti se predlaga prenovitev navedene direktive.
29. Predlog prispeva k povezovanju Direktive 94/45/ES z drugimi direktivami na področju obveščanja in posvetovanja z delavci, zlasti z uskladitvijo opredelitev, opredelitvijo področja pristojnosti evropskih svetov delavcev in ureditvijo povezovanja med ravnmi obveščanja in posvetovanja. Prispeva tudi k poenostavitvi pravnega okvira.

### **Določba o pregledu / reviziji / časovni omejitvi veljavnosti**

30. V predlogu je predvidena določba o pregledu pet let po datumu prenosa v nacionalno zakonodajo.

### **Korelacijska tabela**

31. Države članice morajo Komisiji takoj sporočiti besedilo nacionalnih predpisov, s katerimi je ta predlog direktive prenesen, in korelacijsko tabelo med navedenimi predpisi in to direktivo.

### **Evropski gospodarski prostor**

---

<sup>15</sup> UL L 254, 30.9.1994, str. 64. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2006/109/ES (UL L 363, 20.12.2006, str. 416).



32. Predlagano besedilo zadeva EGP in se mora zato razširiti na Evropski gospodarski prostor.

### **Natančna razlaga predloga**

33. Vsebinske spremembe se uvedejo v člene 1, 2, 4, 5, 6, 10, 11, 12, 13 in 14 Direktive 94/45/ES in v njeno Prilogo. Člena 3 in 9 Direktive 94/45/ES se nekoliko spremenita, člena 7 in 8 pa ostaneta nespremenjena.
34. *Splošna načela in razumevanje obveščanja in posvetovanja.* V členu 1 Direktive 94/45/ES je določeno, da je treba zagotoviti učinkovitost ureditve obveščanja in posvetovanja z delavci. V členu 2 je navedena opredelitev obveščanja, opredelitev posvetovanja pa je dopolnjena v skladu s tistimi poznejšimi direktivami, v katerih je določeno razumevanje ustreznosti časa, načina in vsebine obveščanja in posvetovanja.
35. *Pristojnosti evropskega sveta delavcev na nadnacionalni ravni.* V členu 1 je določeno načelo ustreznosti ravni glede na obravnavano temo. V ta namen se pristojnosti evropskega sveta delavcev omejijo na nadnacionalna vprašanja, opredelitev nadnacionalnosti pa se prenese iz sedanjih dodatnih določb v člen 1, da se lahko tako uporablja na evropske svete delavcev, ustanovljene s sporazumi. Jasno se določi opredelitev nadnacionalnosti vprašanj v povezavi zlasti z njihovimi morebitnimi učinki v najmanj dveh državah članicah.
36. *Povezovanje ravni obveščanja in posvetovanja z delavci.* V člen 12 se uvede načelo povezovanja med nacionalno in nadnacionalno ravno obveščanja in posvetovanja z delavci ob upoštevanju zadevnih pristojnosti in področij delovanja predstavniških teles. Ureditev tega povezovanja se določi s sporazumom, sklenjenim v skladu s členom 6, v katerega je od zdaj vključena ta ureditev. Če v zvezi s tem ni sporazuma in se načrtujejo odločitve, ki bi lahko povzročile pomembne spremembe organizacije dela ali pogodb o zaposlitvi, je treba postopek sočasno začeti na nacionalni in evropski ravni. Zato, ker bo treba morda spremeniti nekatere določbe nacionalne zakonodaje, da bodo evropski sveti delavcev po potrebi obveščeni pred ali sočasno z nacionalnimi telesi, je dodana določba, da se splošna raven varstva delavcev ne sme znižati. Naslovi direktiv v zvezi z množičnem odpuščanju presežnih delavcev in prenosom podjetij so posodobljeni in dodan je sklic na Direktivo 2002/14/ES o splošnem okviru.
37. *Vloga in naloge predstavnikov delavcev.* Obveznost predstavnikov delavcev, da poročajo delavcem, ki jih predstavljajo, je prenesena iz dodatnih določb Direktive v člen 10, ki tako obravnava poleg varstva predstavnikov delavcev tudi njihovo vlogo. Določena je usposobljenost predstavnikov delavcev, ki so člani evropskega sveta delavcev, da predstavljajo delavce družbe ali povezane družbe. Pojasnjena je možnost plačane odsotnosti z dela za predstavnike delavcev za namen usposabljanja.
38. *Začetek in potek pogajanj.* V členu 5 je pojasnjena odgovornost lokalnih poslovodstev v zvezi z zagotavljanjem informacij, ki omogočajo začetek pogajanj o ustanovitvi novih evropskih svetov delavcev ob upoštevanju načel razlage

Evropskega sodišča<sup>16</sup>. Za odpravo pravnih negotovosti in poenostavitev sestave posebnega pogajalskega telesa se ta spremeni in ga tako sestavlja po en predstavnik na delež 10 % delavcev v eni državi članici, ki šteje najmanj 50 delavcev. Pojasnjena je pravica predstavnikov delavcev, da se sestanejo brez navzočnosti poslovodstva.

39. *Vloga sindikatov in združenj delodajalcev.* V členu 5 je vključeno obveščanje sindikatov in združenj delodajalcev ob začetku pogajanj o ustanovitvi evropskega sveta delavcev, sindikati pa so izrecno navedeni med strokovnjaki, na katere se lahko obrnejo predstavniki delavcev za pomoč pri pogajanjih.
40. *Vsebina dodatnih pogojev (ki se uporabljajo, če sporazuma ni).* V prilogi so navedena področja, na katera se nanaša obveščanje in posvetovanje, vključena pa je pravica, da delavci na mnenje, ki so ga izrazili, prejmejo utemeljen odgovor. S ciljem predvidevanja so dopolnjene posebne okoliščine, zaradi katerih je potrebno obveščanje in se lahko sestane ožji odbor, z okoliščinami, v katerih so načrtovane odločitve, ki bi lahko znatno vplivale na interese delavcev. Za uresničevanje te pomembne vloge je določeno, da je ožji odbor sestavljen iz petih članov, določeno pa je, da mora imeti na voljo pogoje za redno izvajanje svojih nalog.
41. *Določba o prilagoditvi in veljavni sporazumi.* Sporazumi v skladu s členom 6 morajo vsebovati določbe o spremembah in ponovnih pogajanjih. V členu 13 je določeno prilagajanje veljavnih sporazumov, kadar pride do večjih sprememb strukture družbe ali povezane družbe, v skladu z določbami veljavnega sporazuma ali, če tega ni in je vložen zahtevek, v skladu s pogajalskim postopkom o novem sporazumu, na podlagi katerega so imenovani člani obstoječih evropskih svetov delavcev. Ti delujejo še naprej, lahko na prilagojen način, dokler ni sklenjen nov sporazum, potem pa se razpustijo, sporazumi, s katerimi so bili ustanovljeni, pa prenehajo veljati. Razen v primeru uporabe določbe o prilagoditvi za prej sklenjene veljavne sporazume ne veljajo določbe te direktive in ni splošne obveznosti ponovnega pogajanja o sporazumih, sklenjenih v skladu s členom 6.
42. *Druge določbe.* Po členu 6 sta ustanovitev in delovanje ožjega odbora po potrebi del vsebine sporazuma. V členu 15 je predvidena določba o pregledu pet let po datumu prenosa v nacionalno zakonodajo. V prilogi je sestava evropskega sveta delavcev, ustanovljenega brez sporazuma, usklajena z novo sestavo posebnega pogajalskega telesa.

---

<sup>16</sup> Glej točko 5 zgoraj.

Predlog

**DIREKTIVA  EVROPSKEGA PARLAMENTA IN  SVETA**

**o ustanovitvi Evropskega sveta delavcev ali uvedbi postopka obveščanja in posvetovanja z delavci v družbah ali povezanih družbah na območju Skupnosti**

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN  SVET EVROPSKE UNIJE STA –

~~ob upoštevanju Sporazuma o socialni politiki, ki je priloga Protokolu št. 14 o socialni politiki, ki je priloga Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, zlasti ob upoštevanju njegovega člena 2(2),~~

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 137 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije  <sup>17</sup> ,

ob upoštevanju mnenja  Evropskega  ekonomsko-socialnega odbora  <sup>18</sup> ,

ob upoštevanju mnenja Odbora regij<sup>19</sup>,

v skladu s postopkom iz člena ~~189~~  251 Pogodbe   <sup>20</sup> ,

ob upoštevanju naslednjega:

↓ novo

(1) Potrebne so številne bistvene spremembe<sup>21</sup> Direktive Sveta 94/45/ES z dne 22. septembra 1994 o ustanovitvi Evropskega sveta delavcev ali uvedbi postopka obveščanja in posvetovanja z delavci v družbah ali povezanih družbah na območju Skupnosti<sup>22</sup>. Zaradi jasnosti bi bilo treba navedeno direktivo prenoviti.

<sup>17</sup> UL C [...], [...], str. [...].

<sup>18</sup> UL C [...], [...], str. [...].

<sup>19</sup> UL C [...], [...], str. [...].

<sup>20</sup> UL C [...], [...], str. [...].

<sup>21</sup> Glej Prilogo II, del A.

<sup>22</sup> UL L 254, 30.9.1994, str. 64. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2006/109/ES (UL L 363, 20.12.2006, str. 416).

---

↓ 94/45/ES uvodna izjava 1  
(prilagojeno)

~~Kraljevina Belgija, Kraljevina Danska, Zvezna republika Nemčija, Grška republika, Kraljevina Španija, Francoska republika, Irska, Italijanska republika, Veliko vojvodstvo Luksemburg, Kraljevina Nizozemska in Portugalska republika (v nadaljnjem besedilu „države članice“) so želele izvajati Socialno listino iz leta 1989 na osnovi Protokola o socialni politiki, ki je priloga Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, in zato sprejele Sporazum o socialni politiki.~~

---

↓ 94/45/ES uvodna izjava 2  
(prilagojeno)

~~Člen 2(2) omenjenega Sporazuma pooblašča Svet, da z direktivami sprejema minimalne pogoje.~~

---

↓ novo

(2) V skladu s členom 15 Direktive 94/45/ES Komisija po posvetovanju z državami članicami in socialnimi partnerji na evropski ravni pregleda uporabo Direktive in zlasti prouči, ali je spodnji prag števila delavcev ustrezen, z namenom, da predlaga ustrezne spremembe, če so potrebne.

(3) Po posvetovanju z državami članicami in socialnimi partnerji na evropski ravni je Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu predložila poročilo<sup>23</sup> o uporabi Direktive 94/45/ES.

---

↓ 94/45/ES uvodna izjava 4  
(prilagojeno)

~~Točka 17 Listine Skupnosti o temeljnih socialnih pravicah delavcev med drugim predvideva, da se mora obveščanje in sodelovanje delavcev ter posvetovanje z njimi razvijati po primernih poteh in ob upoštevanju obstoječih običajev v posameznih državah članicah; Listina pravi, da „to zlasti velja za družbe in povezane družbe, ki imajo podružnice oziroma družbe v dveh ali več državah članicah“.~~

---

↓ 94/45/ES uvodna izjava 5  
(prilagojeno)

~~Svet kljub širokemu konsenzu v večini držav ni mogel ravnati po predlogu za direktivo Sveta o ustanovitvi evropskega sveta delavcev ali o uvedbi postopka za obveščanje in posvetovanje z delavci v družbah ali povezanih družbah, ki poslujejo na območju Skupnosti<sup>24</sup>, spremenjeni dne 3. decembra 1991<sup>25</sup>.~~

---

<sup>23</sup> COM(2000) 188 z dne 4.4.2000.

<sup>24</sup> UL C 39, 15.2.1991, str. 10.

<sup>25</sup> UL C 336, 31.12.1991, str. 11.

---

↓ 94/45/ES uvodna izjava 6  
(prilagojeno)

~~Komisija se je v skladu s členom 3(2) Sporazuma o socialni politiki posvetovala s socialnimi partnerji v državah članicah o možni usmeritvi ukrepov Skupnosti za obveščanje in posvetovanje z delavci v družbah in povezanih družbah, ki poslujejo na območju Skupnosti.~~

---

↓ 94/45/ES uvodna izjava 7  
(prilagojeno)

~~Komisija je po tem posvetovanju menila, da so ukrepi Skupnosti smiselni, da se je s socialnimi partnerji ponovno posvetovala o vsebini načrtovanega predloga po členu 3(3) omenjenega Sporazuma, in da so socialni partnerji Komisiji predstavili svoja stališča.~~

---

↓ 94/45/ES uvodna izjava 8  
(prilagojeno)

~~Socialni partnerji po drugi fazi posvetovanja Komisije niso obvestili, da želijo začeti postopek, ki bi vodil do sklenitve dogovora po členu 4 tega sporazuma.~~

---

↓ novo

- (4) V skladu s členom 138(2) Pogodbe se je Komisija na ravni Skupnosti posvetovala s socialnimi partnerji o možni usmeritvi ukrepanja Skupnosti na tem področju.
- (5) Komisija je po tem posvetovanju ocenila, da bi bilo ukrepanje Skupnosti zaželeno, in se je ponovno posvetovala s socialnimi partnerji na ravni Skupnosti o vsebini načrtovanega predloga v skladu s členom 138(3) Pogodbe.
- (6) V smislu te druge faze posvetovanj socialni partnerji Komisije niso obvestili o svoji skupni pripravljenosti, da začnejo postopek, ki bi lahko pripeljal do sklenitve sporazuma, kakor je določeno v členu 138(4) Pogodbe.
- (7) Potrebna je posodobitev zakonodaje Skupnosti na področju nadnacionalnega obveščanja in posvetovanja z delavci, da se zagotovi učinkovitost pravice do nadnacionalnega obveščanja in posvetovanja z delavci, poveča delež ustanovljenih evropskih svetov delavcev, rešijo ugotovljeni problemi pri dejanski uporabi Direktive 94/45/ES, odpravi pravna negotovost, ki nastaja zaradi nekaterih določb Direktive ali ker nekaterih določb ni, ter zagotovi boljša povezanost med zakonodajnimi instrumenti na področju obveščanja in posvetovanja z delavci.
- 

↓ 94/45/ES uvodna izjava 3  
(prilagojeno)

- (8) Po členu ~~1 Sporazuma~~  136 Pogodbe  je eden izmed posebnih ciljev Skupnosti in držav članic spodbujanje dialoga med socialnimi partnerji.

---

↓ novo

- (9) Ta direktiva spada v okvir Skupnosti, katerega cilj je podpreti in dopolniti ukrepe držav članic na področju obveščanja in posvetovanja z delavci. Ta okvir naj bi minimalno bremenil podjetja ali obrate in hkrati zagotavljal učinkovito uresničevanje dodeljenih pravic.
- 

↓ 94/45/ES uvodna izjava 9

- (10) Delovanje notranjega trga je povezano s procesom koncentracije družb, čezmejnih združitvev, prevzemov, skupnih vlaganj in torej tudi z vse bolj izrazito nadnacionalno naravo družb in povezanih družb. Gospodarske aktivnosti se lahko razvijajo skladno le, če družbe in povezovalne družbe, ki poslujejo v dveh ali več državah, predstavnike delavcev obveščajo o odločitvah, ki prizadenejo delavce, in se z njimi posvetujejo.
- 

↓ 94/45/ES uvodna izjava 10

- (11) Postopki obveščanja in posvetovanja z delavci v zakonodaji ali po običajih držav članic večinoma ne upoštevajo nadnacionalne strukture subjekta, ki sprejema odločitve na račun teh delavcev. Tako stanje lahko znotraj ene in iste družbe ali povezane družbe vodi do neenakega obravnavanja delavcev, ki jih odločitve prizadenejo.
- 

↓ 94/45/ES uvodna izjava 11

- (12) Treba je sprejeti ustrezne predpise, ki bodo v družbah, ki poslujejo na območju Skupnosti, zagotovili primerno obveščanje in posvetovanje z delavci, kadar se odločitve, ki imajo posledice zanje, sprejemajo izven države, v kateri so zaposleni.
- 

↓ 94/45/ES uvodna izjava 12

- (13) Za primerno obveščanje in posvetovanje v družbah in povezanih družbah, ki poslujejo v dveh ali več državah, je potrebno ustanoviti evropske svete delavcev ali urediti druge primerne postopke za nadnacionalno obveščanje in posvetovanje z delavci.
- 

↓ novo

- (14) Treba je opredeliti in vzpostaviti načine ureditve obveščanja in posvetovanja z delavci, da se zagotovi uporabnost določb te direktive. Zato je treba z obveščanjem in posvetovanjem evropskemu svetu delavcev pravočasno omogočiti, da družbi poda svoje mnenje, ne da bi se ogrozila njena zmožnost prilagajanja. Le z dialogom na ravni, na kateri se pripravljajo usmeritve, in uspešnim vključevanjem predstavnikov delavcev je mogoče zadovoljiti potrebo po predvidevanju in spremljanju sprememb.

- (15) Delavcem in njihovim predstavnikom je treba zagotoviti informacije in se z njimi posvetovati na ustrezni ravni uprave in predstavnikov, odvisno od obravnavane teme. Za ta namen je treba pristojnosti in področje delovanja evropskega sveta delavcev razlikovati od pristojnosti in področja delovanja nacionalnih predstavniških teles ter jih omejiti na nadnacionalne zadeve.

- (16) Zadeva se opredeli kot nadnacionalna ob upoštevanju obsega možnih učinkov ter ravni uprave in predstavnikov v zvezi z zadevo. Za ta namen se štejejo za nadnacionalne zadeve, ki so povezane z družbo ali povezano družbo ali z vsaj dvema državama članicama.

↓ 94/45/ES uvodna izjava 13  
(prilagojeno)

- (17) ~~Iz teh razlogov je potrebna~~  Potrebna je  opredelitev pojma obvladujoče družbe, ki velja izključno v tej direktivi, brez vpliva na drugačne opredelitve pojma povezane družbe ali obvladovanja ~~v besedilih, ki bodo nastala v prihodnje~~  v drugih besedilih .

↓ 94/45/ES uvodna izjava 14

- (18) Mehanizmi obveščanja in posvetovanja z delavci v teh družbah in povezanih družbah morajo zajemati vse podružnice ali, kot je lahko primer v praksi, vse družbe v povezani družbi na ozemlju Skupnosti, ne glede na to, ali ima glavno poslovodstvo družb in povezanih družb svoj sedež v Skupnosti ali ne.

↓ 94/45/ES uvodna izjava 15

- (19) V skladu z načelom neodvisnosti pogodbenih strank so predstavniki delavcev in delodajalcev družb ali povezanih družb poklicani, da sporazumno določajo naravo, sestavo, funkcijo, način delovanja, postopke in finančne vire za evropske svete delavcev ali za druge postopke obveščanja in posvetovanja na tak način, da bodo ustrezali njihovim posebnim okoliščinam.

↓ 94/45/ES uvodna izjava 16

- (20) V skladu z načelom subsidiarnosti so države članice poklicane, da določijo, kdo so predstavniki delavcev, in predvsem, da zagotovijo, če menijo, da je to primerno, uravnoteženo zastopstvo različnih kategorij delavcev.

↓ novo

- (21) Treba je pojasniti opredelitve obveščanja in posvetovanja z delavci skladno z opredelitvami iz pozneje sprejetih direktiv na tem področju in tistimi na nacionalni ravni s trojnimi cilji, da se poveča učinkovitost dialoga na nadnacionalni ravni, omogoči ustrezna povezanost med nacionalno in nadnacionalno ravno tega dialoga ter zagotovi pravna varnost, potrebna za uporabo te direktive.

- (22) Izraz „obveščanje“ je treba opredeliti ob upoštevanju cilja, da se predstavnikom delavcev omogoči ustrezen pregled, ob tem pa se predvideva, da se obveščanje opravi v času, na način in z vsebino, ki so ustrezni.

- (23) Izraz „posvetovanje“ je treba opredeliti ob upoštevanju cilja, da se izrazi mnenje, ki je lahko koristno v postopku odločanja, ob tem pa se predvideva, da se posvetovanje opravi v času, na način in z vsebino, ki so ustrezni.

---

↓ 94/45/ES uvodna izjava 22

- (24) Po tej direktivi je za obveščanje in posvetovanje v družbi ali povezani družbi, ki ima glavno poslovodstvo izven držav članic, zadolžen ali njegov zastopnik, ki se po potrebi imenuje v eni izmed držav članic, ali, če zastopnika ni, podružnica ali odvisna družba, ki zaposluje največje število delavcev v državah članicah.
- 

↓ novo

- (25) Odgovornost družbe ali povezane družbe pri posredovanju informacij, potrebnih za začetek pogajanj, je treba opredeliti tako, da bodo delavci lahko ugotovili, ali družba oziroma povezana družba, kjer so zaposleni, posluje na območju Skupnosti, in vzpostavili potrebne stike za oblikovanje zahteve za začetek pogajanj.
- (26) Posebno pogajalsko telo mora na uravnotežen način predstavljati delavce iz različnih držav članic. Predstavnikom delavcev mora biti omogočeno, da se med seboj uskladijo in opredelijo svoja stališča za pogajanja z glavnim poslovodstvom.
- (27) Treba je priznati vlogo, ki jo lahko imajo sindikati v pogajanjih ali ponovnih pogajanjih o ustanovnih sporazumih evropskih svetov delavcev s podporo predstavnikom delavcev, ki izrazijo potrebo po pogajanjih. Sindikate in združenja delodajalcev na evropski ravni se lahko obvesti o začetku pogajanj, da se jim omogoči spremljanje ustanavljanja novih evropskih svetov delavcev in promocijo dobrih praks.
- (28) Sporazumi, ki urejajo ustanavljanje in delovanje evropskih svetov delavcev, morajo določati postopek za njihovo spreminjanje, ukinitvev ali ponovno pogajanje v zvezi z njimi, kadar je to potrebno, zlasti če se spremeni obseg ali struktura družbe oziroma povezane družbe.
- (29) V teh sporazumih mora biti določena tudi ureditev povezovanja nacionalnega in nadnacionalnega obveščanja ter posvetovanja z delavci, ki mora biti prilagojena posebnim razmeram v družbi ali povezani družbi. Ta ureditev mora biti določena ob upoštevanju zadevnih pristojnosti in področja delovanja predstavniških teles, zlasti v zvezi s predvidevanjem in upravljanjem sprememb.
- (30) V teh sporazumih je treba opredeliti ustanavljanje in delovanje ožjega odbora, da se omogoči usklajevanje in večja učinkovitost rednega delovanja evropskega sveta delavcev ter pravočasno obveščanje in posvetovanje v posebnih okoliščinah.
- 

↓ 94/45/ES uvodna izjava 18

- (31) Predstavniki delavcev lahko sklenejo, da ne želijo sodelovati pri ustanavljanju evropskih svetov delavcev ali da se stranke dogovorijo za druge postopke za nadnacionalno obveščanje in posvetovanje z delavci.
- 

↓ 94/45/ES uvodna izjava 17

- (32) Treba je predvideti uporabo določb o dodatnih zahtevah za primere, ko se pogodbene stranke odločijo zanje ali ko glavno poslovodstvo zavrne pogajanje ali ko se pogajanja zaključijo brez sporazuma.



---

↓ novo

- (33) Za popolno uresničevanje svoje vloge in zagotovitev koristi evropskega sveta delavcev morajo biti predstavniki delavcev odgovorni delavcem, ki jih predstavljajo, omogočeno pa jim mora biti potrebno usposabljanje.
- 

↓ 94/45/ES uvodna izjava 21

- (34) Predstavniki delavcev morajo pri izvajanju funkcij v okviru te direktive uživati enako varstvo in jamstva kot predstavniki delavcev po zakonih in/ali običajih države zaposlitve. Ti predstavniki ne smejo biti izpostavljeni diskriminaciji zaradi zakonitega izvajanja svojih funkcij in morajo uživati ustrezno varstvo glede odpovedi in drugih sankcij.
- 

↓ 94/45/ES uvodna izjava 24

- (35) Države članice morajo sprejeti ustrezne ukrepe v primeru, da se obveznosti iz te direktive ne izpolnjujejo.
- 

↓ novo

- (36) Zaradi učinkovitosti, skladnosti in pravne varnosti je potrebna povezanost med direktivami ter ravni obveščanja in posvetovanja z delavci, ki jih določata pravo na ravni Skupnosti in nacionalni ravni. Pogajanja o ureditvi tega povezovanja morajo biti prednostna naloga v vsaki družbi ali povezani družbi. Če v zvezi s tem ni sporazuma in se načrtujejo odločitve, ki bi lahko povzročile pomembne spremembe organizacije dela ali pogodb o zaposlitvi, se mora postopek sočasno začeti na nacionalni in evropski ravni ob upoštevanju zadevnih pristojnosti in področij delovanja predstavniških teles. Če evropski svet delavcev poda svoje mnenje, to ne vpliva na možnost glavnega posloводства, da izvede potrebna pogajanja v skladu s časovnim zaporedjem, ki ga določa nacionalno pravo. Morebiti bo treba spremeniti nacionalno zakonodajo, da bodo lahko evropski sveti delavcev po potrebi obveščeni pred ali sočasno z nacionalnimi telesi, ob tem pa se ne sme znižati splošna raven varstva delavcev.
- 

↓ novo

- (37) Ta direktiva ne vpliva na postopke obveščanja in posvetovanja iz Direktive 2002/14/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2002 o določitvi splošnega okvira za obveščanje in posvetovanje z delavci v Evropski skupnosti<sup>26</sup> ter na posebne postopke iz člena 2 Direktive Sveta 98/59/ES z dne 20. julija 1998 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s kolektivnimi odpusti<sup>27</sup> in člena 7 Direktive Sveta 2001/23/ES z dne 12. marca 2001 o približevanju zakonodaje držav

---

<sup>26</sup> UL L 80, 23.3.2002, str. 29.

<sup>27</sup> UL L 225, 12.8.1998, str. 16.

članic v zvezi z ohranjanjem pravic delavcev v primeru prenosa podjetij, obratov ali delov podjetij ali obratov<sup>28</sup>.

↓ 94/45/ES uvodna izjava 23  
(prilagojeno)

- (38) Treba je posebej obravnavati družbe in povezane družbe, ki poslujejo na območju Skupnosti, v katerih ~~☒~~ je 22. septembra 1996 že obstajal ~~☒~~ ~~v času, ko začne ta direktiva veljati, že obstaja~~ dogovor o nadnacionalnem obveščanju in posvetovanju z delavci.

↴ novo

- (39) Kadar pride do večjih sprememb strukture družbe ali povezane družbe, na primer do združitve, prevzema ali delitve, se morajo evropski sveti delavcev prilagoditi. Prilagoditev se mora najprej opraviti v skladu z določbami veljavnega sporazuma, če te dejansko omogočajo potrebno prilagoditev. Če ni tako in če se vloži zahteva, s katero se ugotovi potreba po tem, se začnejo pogajanja o novem sporazumu, v kateri morajo sodelovati člani obstoječih evropskih svetov delavcev. Za zagotovitev obveščanja in posvetovanja z delavci med pogosto odločilnim obdobjem spremembe strukture, mora biti evropskim svetom delavcev omogočeno nadaljnje delovanje, lahko tudi na prilagojen način, dokler ni sklenjen nov sporazum. Ob podpisu novega sporazuma je treba razpustiti prej ustanovljene svete in ne glede na njihove določbe v zvezi z veljavnostjo ali potekom veljavnosti razveljaviti sporazume o ustanovitvi svetov.

- (40) Razen če se uporabi ta določba o prilagoditvi, je treba naprej uporabljati veljavne sporazume, da ne pride do obveznih ponovnih pogajanj, kadar to ni potrebno. Treba je določiti, da se za sporazume, sklenjene pred 22. septembrom 1996, dokler ostanejo v veljavi, v skladu s členom 13 Direktive 94/45/ES ne uporabljajo določbe te direktive in da ni splošne obveznosti ponovnega pogajanja o sporazumih, sklenjenih v skladu s členom 6 Direktive 94/45/ES pred začetkom veljavnosti te direktive.

↓ 94/45/ES uvodna izjava 19

- (41) Za doseganje ciljev te direktive in brez vpliva na pravico strank, da se odločijo drugače, mora evropski svet delavcev, ki je ustanovljen ne glede na to, da med strankami ni dogovora, biti obveščen in se je treba z njim posvetovati o aktivnostih družbe ali povezane družbe zato, da lahko oceni možne posledice za interese delavcev v najmanj dveh različnih državah članicah. Za družbo ali za obvladujočo družbo mora v ta namen veljati obveznost, da imenovanim predstavnikom delavcev posreduje splošne informacije, ki so povezane z interesi delavcev, in informacije, ki se bolj specifično nanašajo na tiste vidike aktivnosti družbe ali povezane družbe, ki bi lahko prizadele interese delavcev. Evropski svet delavcev mora imeti možnost, da na koncu takega sestanka predstavi svoje mnenje.

<sup>28</sup> UL L 82, 22.3.2001, str. 16.

- (42) Odločitve, ki imajo znatne posledice za interese delavcev, morajo biti čim prej predmet obveščanja njihovih predstavnikov in posvetovanja z njimi.
- 

- (43) Treba je pojasniti vsebino dodatnih pogojev, ki se uporabljajo, če sporazuma ni, in se pri pogajanjih uporabljajo za referenco, ter jo prilagoditi razvoju potreb in praks na področju nadnacionalnega obveščanja in posvetovanja. Področja, na katerih je potrebno obveščanje, je treba razlikovati od tistih, v zvezi s katerimi se je treba z evropskim svetom delavcev tudi posvetovati, kar daje svetom tudi pravico, da na svoje mnenje prejmejo utemeljen odgovor. Ožji odbor mora biti za uresničevanje svoje vloge usklajevanja in za učinkovito obravnavo izjemnih okoliščin sestavljen iz petih članov, ki se morajo med seboj redno posvetovati.
- (44) Ker ciljev te direktive, in sicer povečanja pravice delavcev do obveščanja in posvetovanja v družbah in povezanih družbah na območju Skupnosti, države članice ne morejo zadovoljivo doseči in se jih lahko torej bolje doseže na ravni Skupnosti, lahko Skupnost sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta direktiva ne presega okvira, potrebnega za dosego navedenih ciljev.
- (45) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki jih priznava zlasti Listina Evropske unije o temeljnih pravicah. Cilj te direktive je zlasti zagotovitev popolnega spoštovanja pravic delavcev ali njihovih predstavnikov do pravočasnega obveščanja in posvetovanja na ustrezni ravni, v primerih in pod pogoji, ki jih določa pravo Skupnosti ter zakonodaja in praksa na nacionalni ravni (člen 27 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah).
- (46) Obveznost prenosa te direktive v nacionalno pravo mora biti omejena na tiste določbe, ki pomenijo vsebinsko spremembo v primerjavi s predhodnima direktivama. Obveznost prenosa določb, ki so nespremenjene, izhaja iz predhodnih direktiv.
- (47) Ta direktiva ne sme posegati v obveznosti držav članic glede rokov za prenos direktiv v nacionalno pravo in začetka njihove uporabe, določenih v delu B Priloge II –

---

↓ 94/45/ES (prilagojeno)

☒ STA SPREJELA ☒ ~~JE SPREJEL~~ NASLEDNJO DIREKTIVO:

## ODDELEK I

### SPLOŠNO

#### Člen 1

#### Cilj

1. Namen te direktive je izboljšati pravico delavcev do obveščanja in posvetovanja v družbah in povezanih družbah, ki poslujejo na območju Skupnosti.

---

↓ 94/45/ES (prilagojeno)

⇒ novo

2. Za doseg tega cilja se ustanovi evropski svet delavcev ali se vzpostavi postopek za obveščanje in posvetovanje z delavci v vseh družbah in povezanih družbah na evropski ravni, kjer je to zahtevano na način, določen v členu 5(1), z namenom obveščanja in posvetovanja z delavci ~~pod pogoji, na način in z učinki, določenimi v tej direktivi.~~ ⇒ Načini ureditve obveščanja in posvetovanja z delavci se določijo in izvajajo tako, da se zagotovi njihova uporabnost in omogoči učinkovito odločanje v družbi ali povezani družbi. ⇐

---

↓ novo

3. Delavcem in njihovim predstavnikom se zagotovita obveščanje in posvetovanje na ustrezni ravni uprave in predstavnikov, odvisno od obravnavane teme. V ta namen se pristojnosti evropskega sveta delavcev ter obseg izvajanja postopka obveščanja in posvetovanja z delavci, ki jih ureja ta direktiva, omejijo na nadnacionalna vprašanja.

4. Za nadnacionalne se štejejo zadeve, ki zadevajo družbo ali povezano družbo na ravni Skupnosti ali najmanj dve družbi ali podružnici ali povezani družbi v dveh različnih državah članicah.

---

↓ 94/45/ES (prilagojeno)

~~35.~~ Ne glede na odstavek 2 se v povezani družbi, ki posluje na območju Skupnosti v smislu člena 2(1)(c), ki združuje več družb ali povezanih družb, ki so družbe ali povezane družbe, ki poslujejo na območju Skupnosti v smislu točke člena 2(1)(a) ali (c), ustanovi evropski svet delavcev na ravni povezane družbe, razen če v sporazumih iz člena 6 ni določeno drugače.

~~46.~~ Pooblastila in pristojnosti evropskih svetov delavcev ter obseg postopkov obveščanja in posvetovanja, sprejetih za doseganje cilja iz odstavka 1, zajema vse podružnice na ozemlju držav članic, če gre za družbo na območju Skupnosti, in v primeru povezane družbe vse

družbe te povezane družbe na ozemlju držav članic, razen če je v sporazumih, sklenjenih po členu 6, predvideno širše področje veljavnosti.

57. Države članice lahko sklenejo, da se ta direktiva ne uporablja za posadke trgovske mornarice.

## Člen 2

### Opredelitve

1. V tej direktivi pomeni

- a) „družba, ki posluje na območju Skupnosti“: vsaka družba, ki v državah članicah zaposluje najmanj 1 000 delavcev in od tega najmanj 150 delavcev v vsaj dveh državah članicah;
- b) „povezane družbe“: obvladujoča družba in njene odvisne družbe;
- c) „povezane družbe, ki poslujejo na območju Skupnosti“: povezane družbe z naslednjimi značilnostmi:
  - najmanj 1 000 delavcev v ~~Skupnosti~~  državah članicah ,
  - najmanj dve družbi iz povezane družbe v različnih državah članicah,  
in
  - najmanj dve družbi s po najmanj 150 delavcev v dveh različnih državah članicah;
- d) „predstavniki delavcev“: predstavniki po nacionalni zakonodaji in običajih;
- e) „glavno poslovodstvo“: glavno poslovodstvo družbe na območju Skupnosti ali, v primeru povezane družbe, ki posluje na območju Skupnosti, glavno poslovodstvo obvladujoče družbe;

---

↓ novo

- f) „obveščanje“: prenos podatkov predstavnikom delavcev, ki ga opravi delodajalec, da se jim omogoči seznaniti se z neko zadevo in jo preučiti; obveščanje se opravi v času, na način in z vsebino, ki zlasti predstavnikom delavcev omogoča, da informacije ustrezno preučijo in se po potrebi pripravijo na posvetovanje;

---

↓ 94/45/ES (prilagojeno)

⇒ novo

- fg) „posvetovanje“: ~~izmenjava stališč in~~ vzpostavljanje dialoga  in izmenjava stališč  med predstavniki delavcev in glavnim vodstvom ali z drugo ustrezno ravno poslovodstva  v času, na način in z vsebino, ki predstavnikom delavcev na podlagi zagotovljenih informacij omogoča, da v razumnem času izrazijo mnenje

pristojnemu organu družbe, ki posluje na območju Skupnosti, ali povezane družbe, ki posluje na območju Skupnosti ↩;

---

↓ 94/45/ES

- eh) „evropski svet delavcev“: svet, ustanovljen za obveščanje in za posvetovanje z delavci v skladu s členom 1(2) ali z določbami Priloge;
- hi) „posebno pogajalsko telo“: telo, ustanovljeno v skladu s členom 5(2), za pogajanje z glavnim poslovodstvom o ustanovitvi evropskega sveta delavcev ali ureditvi postopka za obveščanje in posvetovanje z delavci v skladu s členom 1(2).

2. Za namene te direktive se predpisani spodnji prag števila delavcev določa na osnovi povprečnega števila delavcev, vključno z delavci s krajšim delovnim časom, zaposlenimi v preteklih dveh letih; to število mora biti izračunano v skladu z nacionalno zakonodajo in/ali običaji.

### Člen 3

#### Opredelitev „obvladujoče družbe“

1. V tej direktivi pomeni „obvladujoča družba“ družbo, ki ima na drugo („odvisno“) družbo odločilen vpliv na primer zaradi lastništva, zaradi finančne udeležbe v njej ali drugih pravil, ki se nanjo nanašajo.

2. Brez vpliva na nasprotni dokaz se šteje, da ima obvladujoča družba posredno ali neposredno odločilen vpliv na drugo družbo, če:

- a) ima v lasti večino vpisanega kapitala  
ali
- b) ima nadzor nad večino glasov, ki pripadajo izdanemu delniškemu kapitalu družbe,  
ali
- c) lahko imenuje več kot polovico članov upravnega, poslovodnega ali nadzornega organa te družbe.

3. Za namene odstavka 2 je treba pravicam glasovanja in imenovanja obvladujoče družbe prišteti pravice vseh odvisnih družb in vseh drugih fizičnih in pravnih oseb, ki sicer nastopajo v svojem imenu, vendar na račun obvladujoče družbe ali druge odvisne družbe.

---

↓ 94/45/ES (prilagojeno)

4. Ne glede na odstavke 1 in 2 pa neka družba v odnosu do druge, v kateri ima kapitalski delež, ne bo veljala za „obvladujočo družbo“, če gre za družbo v smislu člena 3(5)(a) ali (c)

↓ 94/45/ES

5. Za ugotovitev, da obstaja prevladujoč vpliv, ne zadošča zgolj dejstvo, da pooblaščen oseb opravlja svoje naloge v skladu z zakonodajo države članice o likvidaciji, stečaju, o plačilni nesposobnosti, o ustavitvi plačil, o poravnavi in o podobnih postopkih.

6. Zakonodaja, ki se uporablja za ugotavljanje, ali je neka družba obvladujoča ali ne, je zakonodaja države članice, ki ureja dejavnost te družbe.

Kadar to ni zakonodaja države članice, je odločilna zakonodaja države članice, na ozemlju katere je zastopnik družbe ali, če zastopnika ni, glavno poslovodstvo družbe znotraj povezane družbe v državi članici, ki zaposluje največ delavcev.

7. Kadar pri uporabi odstavka 2 zaradi kolizije norm dve ali več družb v povezani družbi izpolnjuje enega ali več pogojev tega odstavka, velja, da je obvladujoča družba tista, ki izpolnjuje pogoj po točki (c), dokler se ne dokaže, da ima neka druga družba prevladujoč vpliv.

## ODDELEK II

### USTANOVITEV EVROPSKEGA SVETA DELAVCEV ALI UVEDBA POSTOPKA ZA OBVEŠČANJE IN POSVETOVANJE Z DELAVCI

#### *Člen 4*

#### **Odgovornost za ustanovitev evropskega sveta delavcev ali za uvedbo postopka za obveščanje in posvetovanje z delavci**

1. Glavno poslovodstvo je odgovorno, da v družbi ali povezani družbi na območju Skupnosti ustvari pogoje in daje na razpolago sredstva, da se lahko ustanovi evropski svet delavcev ali uvede postopek obveščanja in posvetovanja v skladu s členom 1(2).

2. Kadar glavno poslovodstvo nima sedeža v državi članici, se odgovornost iz odstavka 1 prenese na njenega zastopnika v državi članici, če je bil tak zastopnik imenovan.

Kadar takega predstavnika ni, je za ukrepe iz prvega odstavka odgovorno poslovodstvo podružnice ali družbe v povezani družbi, ki v državi članici zaposluje največ delavcev.

3. V tej direktivi velja za glavno poslovodstvo družbe zastopnik ali zastopniki družbe; če pa le-teh ni, velja za glavno poslovodstvo poslovodstvo družbe po drugem pododstavku odstavka 2.

---

<sup>29</sup> UL L ~~395~~ 24, ~~30.12.1989~~ 29.1.2004, str. 1.

---

↓ novo

4. Vsa posloводства družb, ki so povezane v povezano družbo, ki posluje na območju Skupnosti, in glavno posloводство ali domnevno glavno posloводство družbe ali povezane družbe, ki posluje na območju Skupnosti, so v skladu s to direktivo odgovorna za zbiranje informacij, nujnih za začetek pogajanj iz člena 5, in njihovo posredovanje zainteresiranim stranem, zlasti informacij v zvezi s strukturo in osebjem družbe ali povezane družbe. Ta obveznost se nanaša zlasti na informacije v zvezi s številom delavcev iz člena 2(1)(a) in (c).

---

↓ 94/45/ES

## Člen 5

### Posebno pogajalsko telo

1. Za doseganje cilja iz člena 1(1) začne glavno posloводство pogajanja za ustanovitev evropskega sveta delavcev ali za uvedbo postopka za obveščanje in posvetovanje z delavci na lastno pobudo ali na pisno zahtevo najmanj 100 delavcev ali njihovih predstavnikov v najmanj dveh družbah ali podružnicah v najmanj dveh različnih državah članicah.

2. V ta namen se ustanovi posebno pogajalsko telo v skladu z naslednjimi navodili:

a) Države članice določijo način izvolitve ali imenovanja članov posebnega pogajalskega telesa, ki se izvolijo ali imenujejo na njihovem ozemlju.

Države članice zagotovijo, da imajo delavci v družbah in/ali podružnicah, v katerih brez krivde delavcev ni predstavnikov delavcev, pravico izvoliti ali imenovati člane posebnega pogajalskega telesa.

Drugi pododstavek ne posega v zakonodajo in/ali običaje, ki določajo spodnji prag (število delavcev) za ustanavljanje predstavniških teles delavcev.

---

↓ 2006/109/ES člen 1 in Priloga

~~b) Posebno pogajalsko telo ima najmanj tri in največ toliko članov, kot je število držav članic.~~

---

↓ novo

b) Člani posebnega pogajalskega telesa so izvoljeni ali imenovani v sorazmerju s številom delavcev, ki jih v vsaki državi članici zaposlujejo družbe ali povezane družbe, ki poslujejo na območju Skupnosti, z dodelitvijo enega sedeža vsaki državi članici, v kateri je zaposlenih najmanj 50 delavcev, za vsak delež v tej državi članici zaposlenih delavcev, kar je enako 10 % skupnega števila delavcev, zaposlenih v vseh državah članicah, ali ulomku tega deleža.

---

↓ 94/45/ES

⇒ novo

~~e) Pri volitvah ali imenovanju mora biti zagotovljeno:~~

---



~~da je en predstavnik iz vsake države članice, v kateri ima družba ali povezana družba, ki posluje na območju Skupnosti, eno ali več podružnic oziroma obvladujočo družbo ali eno ali več odvisnih družb, in~~

~~da je število dodatnih članov v sorazmerju s številom delavcev v podružnicah, v obvladujoči družbi ali v odvisnih družbah v skladu z zakonodajo države članice, v kateri ima glavno poslovodstvo sedež.~~

dc) O sestavi posebnega pogajalskega telesa ⇨ in začetku pogajanj ⇩ se obvesti glavno poslovodstvo in poslovodstva lokalnih družb ⇨ ter pristojne evropske organizacije delavcev in združenja delodajalcev ⇩.

3. Naloga posebnega pogajalskega telesa je, da skupaj z glavnim poslovodstvom sprejme pisni sporazum, ki določa področje delovanja, sestavo, pristojnosti in trajanje mandata evropskega sveta delavcev ali evropskih svetov delavcev ali sprejme ukrepe za uvedbo postopka obveščanja in posvetovanja z delavci.

4. Glavno poslovodstvo skliče sestanek s posebnim pogajalskim telesom zaradi sklenitve sporazuma v skladu s členom 6. O tem obvesti poslovodstva lokalnih družb.

⇩ novo

Pred in po sestankih z glavnim poslovodstvom se ima posebno pogajalsko telo pravico sestati brez navzočnosti predstavnikov glavnega poslovodstva in ima za to na voljo potrebna sredstva za komunikacijo.

⇩ 94/45/ES (prilagojeno)

⇨ novo

Za potrebe pogajanj lahko  posebno pogajalsko telo je pri pogajanjih upravičeno do pomoči  pri izvajanju svojih nalog zaprosi za pomoč  strokovnjakov po njegovi  lastni  izbiri ⇨, na primer predstavnikov ustreznih organizacij delavcev na ravni Skupnosti. Ti strokovnjaki so lahko na zahtevo posebnega pogajalskega telesa navzoči na pogajalskih sestankih v vlogi svetovalca, če je to primerno za spodbujanje skladnosti na ravni Skupnosti. ⇩

⇩ 94/45/ES

5. Posebno pogajalsko telo lahko z najmanj dvotretjinsko večino glasov sklene, da ne začne pogajanj po členu 4 ali da prekine že začeta pogajanja.

Sklep ustavi postopek za sklenitev sporazuma po členu 6. Kadar je sprejet tak sklep, določbe iz Priloge ne veljajo.

Ponovno zahtevo za sklic posebnega pogajalskega telesa se lahko vloži šele dve leti po sprejetju zgoraj omenjenega sklepa, razen če se stranke ne dogovorijo za krajši rok.

6. Za to, da posebno pogajalsko telo lahko izvaja svoje naloge na primeren način, krije glavno poslovodstvo vse stroške, povezane s pogajanjem po odstavku 3 in 4.

Ob upoštevanju tega načela države članice lahko same sprejmejo pravila za financiranje delovanja posebnega pogajalskega telesa. Zlasti lahko omejijo pokrivanje stroškov za strokovnjake na stroške za enega samega.

## Člen 6

### Vsebina sporazuma

---

↓ 94/45/ES

1. Glavno poslovodstvo in posebno pogajalsko telo se morata pogajati v duhu sodelovanja in poskušati doseči sporazum o konkretni izvedbi obveščanja in posvetovanja z delavci po členu 1(1).

---

↓ 94/45/ES

⇒ novo

2. Brez vpliva na neodvisnost strank sporazum med glavnim poslovodstvom in posebnim pogajalskim telesom, predviden v odstavku 1, določa:

- a) za katere podružnice družb, ki poslujejo na območju Skupnosti ali družbe iz povezanih družb, ki poslujejo na območju Skupnosti, velja sporazum;
  - b) sestavo evropskega sveta delavcev, število članov, razdelitev mandatov, ⇒ ki omogoča upoštevanje, kolikor je to mogoče, potrebe po uravnoteženem predstavnstvu delavcev po dejavnostih, kategorijah delavcev in spolu, ter ⇐ trajanje mandata;
  - c) pristojnosti in postopek obveščanja in posvetovanja evropskega sveta delavcev ⇒ ter ureditev povezovanja med obveščanjem in posvetovanjem z evropskim svetom delavcev in nacionalnimi predstavnškimi telesi delavcev ob upoštevanju načel iz člena 1(3) ⇐;
  - d) kraj, frekvenco in trajanje sestankov evropskega sveta delavcev;
- 

↓ novo

e) po potrebi sestavo, način imenovanja, naloge in način sklicevanja sestankov ožjega odbora v okviru evropskega sveta delavcev;

---

↓ 94/45/ES

f) finančne in materialne vire, ki naj se dodelijo evropskemu svetu delavcev;

---

↓ 94/45/ES (prilagojeno)

⇒ novo

g) ~~časovno veljavnost~~ ☒ datum začetka veljavnosti ☒ sporazuma ⇒, postopek spremembe ali odpovedi sporazuma, primere, v katerih bi bilo treba obnoviti

pogajanja o sporazumu, ⇐ in postopek za ☒ ponovna pogajanja o njem ☒ ~~pogajanje o novem sporazumu~~ ⇒, vključno v primeru strukturnih sprememb v družbah, ki poslujejo na območju Skupnosti, ali povezanih družbah, ki poslujejo na območju Skupnosti, če je to primerno ⇐.

↓ 94/45/ES

3. Glavno poslovodstvo in posebno pogajalsko telo lahko skleneta v pisni obliki, da namesto evropskega sveta delavcev uvedeta postopek ali več postopkov obveščanja in posvetovanja.

Sporazum mora določiti pogoje, pod katerimi imajo predstavniki delavcev pravico do sestanka zaradi izmenjave mnenj o informacijah, ki so jim bile posredovane.

Pri teh informacijah gre predvsem za mednacionalna vprašanja, ki imajo znatne posledice za interese delavcev.

4. Če v sporazumu, navedenem v odstavku 2 in 3, ni določeno drugače, dodatni pogoji iz aneksa zanj ne veljajo.

5. Za sklenitev sporazuma iz odstavkov 2 in 3 je potrebna večina glasov članov posebnega pogajalskega telesa.

#### Člen 7

#### **Dodatni pogoji**

1. Za uresničevanje cilja iz člena 1(1) se uporabljajo dodatni pogoji, določeni z zakonodajo države članice, v katerem ima glavno poslovodstvo sedež:

- kadar glavno poslovodstvo in posebno pogajalsko telo tako odločita  
ali
- kadar glavno poslovodstvo odkloni začetek pogajanj v roku šestih mesecev po predlogu iz člena 5(1)  
ali
- kadar v roku treh let od dneva vložitve zahteve ne pride do sklenitve sporazuma po členu 6 in posebno pogajalsko telo ne sprejme sklepa iz člena 5(5).

2. Dodatni pogoji iz odstavka 1, kot so sprejeti v zakonodajah držav članic, morajo ustrezati določbam Priloge.

## ODDELEK III

### DRUGE DOLOČBE

#### Člen 8

##### Zaupne informacije

1. Države članice zagotovijo, da člani posebnih pogajalskih teles in evropskih svetov delavcev in strokovnjaki, ki jim pomagajo, varujejo informacije, ki jih dobijo, kot zaupne.

Enako velja za predstavnike delavcev v okviru postopka obveščanja in posvetovanja.

Ta dolžnost velja, ne glede na to, kje so osebe, navedene v prvem in drugem pododstavku, in celo po izteku njihovega mandata.

2. Vsaka država članica zagotovi, da v posebnih primerih in po pogojih in omejitvah, ki jih določa nacionalna zakonodaja, glavno poslovodstvo v tej državi ni dolžno posredovati informacij, ki so take narave, da bi po objektivnih merilih lahko resno ovirale zadevne družbe ali jim škodovale.

Država članica lahko sklene, da je tovrstna oprostitev obveznosti lahko odvisna od predhodne upravne ali sodne potrditve.

3. Vsaka država članica lahko sprejme posebne določbe za glavno poslovodstvo družb na njenem ozemlju, ki si glede obveščanja in svobode izražanja neposredno in pretežno prizadevajo za ideološko vodenje, vendar pod pogojem, da take posebne določbe že obstajajo v nacionalni zakonodaji na dan sprejema te direktive.

#### Člen 9

##### Način delovanja evropskega sveta delavcev in postopka obveščanja in posvetovanja

---

↓ 94/45/ES (prilagojeno)

Glavno poslovodstvo in evropski svet delavcev ~~sodelujeta~~  delujeta  v duhu ~~sporazumevanja~~  sodelovanja  in spoštovanja pravic in obveznosti obeh strani.

---

↓ 94/45/ES

Enako velja za sodelovanje med glavnim poslovodstvom in predstavniki delavcev v okviru postopka obveščanja in posvetovanja z delavci.

## Člen 10

↓ 94/45/ES (prilagojeno)

### ⊗ Vloga in ⊗ Varstvo predstavnikov delavcev

↓ novo

1. Brez poseganja v pristojnosti drugih teles in organizacij na tem področju člani evropskega sveta delavcev kolektivno zastopajo interese delavcev družbe ali povezane družbe, ki posluje na območju Skupnosti, in imajo na voljo sredstva, potrebna za uresničevanje pravic, ki izhajajo iz te direktive.

2. Brez vpliva na člen 8 člani evropskega sveta delavcev obvestijo predstavnike delavcev podružnic ali družb v povezani družbi, ki posluje na območju Skupnosti ali, če teh predstavnikov ni, vse delavce, o vsebini in rezultatih postopka obveščanja in posvetovanja z delavci, ki je potekal v skladu z določbami te direktive.

↓ 94/45/ES

3. Člani posebnih pogajalskih teles, člani evropskih svetov delavcev in predstavniki delavcev, ki sodelujejo v postopkih po členu 6(3), uživajo enako varstvo in zagotovila kot predstavniki delavcev po nacionalni zakonodaji in/ali običajih, ki veljajo v državi, v kateri so zaposleni.

↓ 94/45/ES

To zlasti velja za udeležbo na sestankih posebnih pogajalskih teles ali na drugih sestankih v okviru sporazuma iz člena 6(3), za izplačilo plač članom, ki so delavci v družbi ali povezani družbi, ki posluje na območju Skupnosti, za čas ko so nujno odsotni z dela zaradi opravljanja teh nalog.

↓ novo

4. Člani posebnega pogajalskega telesa in evropskega sveta delavcev imajo pravico do plačane odsotnosti z dela zaradi usposabljanja, če je to potrebno za izpolnjevanje njihovih predstavniških nalog na mednarodni ravni.

↓ 94/45/ES

## Člen 11

### Skladnost s to direktivo

1. Vsaka država članica zagotovi, da vodstvo podružnice družbe, ki posluje v Skupnosti in vodstvo družb, ki tvorijo povezane družbe, ki poslujejo v Skupnosti, in njihovi predstavniki delavcev ali njihovi delavci spoštujejo obveznosti iz te direktive, ne glede na to, ali je sedež glavnega posloводства na njenem ozemlju ali ne.

~~2. Države članice zagotovijo, da družbe na zahtevo strank, za katere se uporablja ta direktiva, sporočijo podatke o številu delavcev iz člena 2(1)(a) in (e).~~

32. Države članice zagotovijo ustrezne ukrepe za primer kršitve direktive; zlasti zagotovijo ustrezne sodne ali druge postopke za uveljavljanje obveznosti iz nje.

43. Pri uporabi člena 8 države članice zagotovijo postopke za sodne in druge pritožbe, ki jih predstavniki delavcev lahko vložijo, kadar se glavno poslovodstvo sklicuje na zaupnost podatkov ali jih v skladu s členom 8 noče dati.

K tem postopkom sodijo tudi postopki, ki so namenjeni ohranitvi tajnosti zadevnih podatkov.

## Člen 12

↓ 94/45/ES (prilagojeno)

**Povezave med to direktivo in drugimi določbami  na ravni Skupnosti in nacionalni ravni**

↓ 94/45/ES

~~1. Ta direktiva ne posega v ukrepe, sprejete v skladu z direktivo Sveta 75/129/EGS z dne 17. februarja 1975 o približevanju zakonodaje držav članic o množičnem odpuščanju presežnih delavcev<sup>30</sup> in v ukrepe, sprejete z direktivo Sveta 77/187/EGS z dne 14. februarja 1977 o približevanju zakonodaje držav članic o varstvu pravic delavcev v primeru prenosa podjetja, poslovanja ali dela poslovanja<sup>31</sup>.~~

~~2. Direktiva ne posega v obstoječe pravice delavcev do obveščanja in posvetovanja po nacionalni zakonodaji.~~

↓ novo

1. Obveščanje in posvetovanje z evropskim svetom delavcev sta povezana z obveščanjem in posvetovanjem s predstavniki na nacionalni ravni ob upoštevanju pristojnosti in področij delovanja vsakega od njih ter načel iz člena 1(3).

2. Način povezovanja med obveščanjem in posvetovanjem z evropskim svetom delavcev in predstavniki na nacionalni ravni se določi s sporazumom iz člena 6. Sporazum mora upoštevati določbe nacionalnega prava na področju obveščanja in posvetovanja z delavci.

3. Države članice v primeru, da ta ureditev ni določena s sporazumom, omogočijo začetek postopka sočasnega obveščanja in posvetovanja z evropskim svetom delavcev in predstavniki na nacionalni ravni o odločitvah, ki lahko povzročijo znatne spremembe organizacije dela ali pogodb o zaposlitvi.

<sup>30</sup> UL L 48, 22.2.1975, str. 29. Uredba, nazadnje spremenjena z Direktivo 92/56/EGS (UL L 245, 26.8.1992, str. 3).

<sup>31</sup> UL L 61, 5.3.1977, str. 26.

4. Ta direktiva ne vpliva na postopke obveščanja in posvetovanja iz Direktive 2002/14/ES oziroma na posebne postopke iz člena 2 Direktive 98/59/ES in člena 7 Direktive 2001/23/ES.

5. Izvajanje te direktive ni zadosten razlog za kakršno koli nazadovanje glede obstoječih razmer v državah članicah v zvezi s splošno ravno varstva delavcev na področju, ki ga ureja.

↓ 94/45/ES (prilagojeno)  
⇒ novo

### Člen 13

#### Veljavni sporazumi

1. Brez vpliva na odstavek ~~23~~ obveznosti po tej direktivi ne veljajo za družbe na območju Skupnosti ali povezane družbe na območju Skupnosti, ki ~~imajo na dan, določen za uveljavitev te direktive v členu 14(1) ali na datum njenega prenosa v zakonodajo zadevne države članice, če je ta zgodnejši,~~  so imele 22. septembra 1996  že sklenjen dogovor, ki se nanaša na vse delavce in v katerem je predvideno nadnacionalno obveščanje in posvetovanje z zaposlenimi , kolikor in dokler ti sporazumi ostanejo v veljavi . ~~23~~ Ko preneha veljavnost sporazuma ~~iz odstavka 1~~, se stranke lahko skupaj odločijo, da podaljšajo njegovo veljavnost. Če se to ne zgodi, se uporabijo določbe te direktive.

↓ novo

2. Brez poseganja v člen 3 ta direktiva ne določa splošne obveznosti ponovnega pogajanja o sporazumih, ki so bili v skladu s členom 6 Direktive 94/45/ES sklenjeni med 22. septembrom 1996 in datumom iz člena 15 te direktive.

3. Kadar pride v strukturi družbe ali povezane družbe, ki posluje na območju Skupnosti, do večjih sprememb in če določb v veljavnem sporazumu v skladu s členom 6 ali tem členom ni oziroma dva ali več veljavnih sporazumov med seboj niso usklajeni, glavno poslovodstvo začne pogajanje iz člena 5 na lastno pobudo ali na pisno zahtevo najmanj stotih delavcev oziroma njihovih predstavnikov.

Poleg izvoljenih ali imenovanih članov na podlagi določb člena 5(2) so člani posebnega pogajalskega telesa najmanj trije člani obstoječega evropskega sveta delavcev ali vsakega od obstoječih evropskih svetov delavcev.

Med pogajanjem obstoječi evropski sveti delavcev nadaljujejo s svojim delom na način, prilagojen s sporazumom med člani evropskih svetov delavcev in glavnega poslovodstva.

Ob začetku dela novega evropskega sveta delavcev, ustanovljenega po postopku iz prvega pododstavka, se prej ustanovljeni evropski sveti delavcev razpustijo, sporazumi, s katerimi so bili ti sveti ustanovljeni, pa prenehajo veljati.

~~Člen 14~~

**Končni določbi**

~~1. Države članice sprejmejo potrebne zakonske in druge predpise za uskladitev s to direktivo najkasneje do 22. septembra 1996 ali najkasneje do takrat, ko socialni partnerji sporazumno uvedejo potrebne predpise; pri tem so države članice dolžne ukreniti vse potrebno, da lahko kadarkoli zagotovijo uresničevanje ciljev te direktive. O tem sproti obveščajo Komisijo.~~

~~2. Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določajo države članice.~~

~~Člen 15~~ 14

**Ponovni pregled s strani Komisije**

~~Najkasneje do 22. septembra 1999 Komisija po posvetu z državami članicami in s socialnimi partnerji na evropski ravni pregleda delovanje direktive in zlasti prouči, ali je spodnji prag števila delavcev primeren, z namenom, da Svetu predlaga ustrezne spremembe, če so potrebne.~~

↓ novo

~~Pet let po datumu iz člena 15 te direktive Komisija poroča o izvajanju določb te direktive Evropskemu parlamentu, Svetu in Ekonomsko-socialnemu odboru in po potrebi predloži ustrezne predloge.~~

↓

Člen 15

**Prenos**

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s členi [...] in točkami [...] Priloge I [členi in priloge, ki so bili v primerjavi s prejšnjo direktivo vsebinsko spremenjeni], najpozneje do [...] ali najpozneje do tega datuma zagotovijo, da socialni partnerji s sporazumom uvedejo potrebne določbe, pri čemer so države članice zavezane, da naredijo vse potrebno za stalno zagotavljanje rezultatov, ki jih nalaga ta direktiva. Komisiji takoj sporočijo besedilo navedenih predpisov in korelacijsko tabelo med navedenimi predpisi in to direktivo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Vključijo tudi izjavo, da se v obstoječih zakonih in drugih predpisih sklici na direktive, razveljavljene s to direktivo, razlagajo kot sklici na to direktivo. Način sklicevanja in obliko izjave določijo države članice.



2. Države članice Komisiji sporočijo besedilo temeljnih predpisov nacionalnega prava, ki jih sprejmejo na področju, ki ga ureja ta direktiva.

#### Člen 16

##### **Razveljavitev**

Direktiva 94/45/ES, kakor je bila spremenjena z direktivami, navedenimi v delu A Priloge II, je s [...] [dan po datumu iz prvega pododstavka člena 15(1) te direktive] razveljavljena, brez poseganja v obveznosti držav članic glede rokov za prenos direktiv v nacionalno pravo, ki so določeni v delu B Priloge II.

Sklicevanja na razveljavljeno direktivo se štejejo za sklicevanja na to direktivo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo iz Priloge III.

#### Člen 17

##### **Začetek veljavnosti**

Ta direktiva začne veljati [dvajseti dan] po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Členi [...] in točke [...] Priloge I [*členi in priloge, ki so v primerjavi s prejšnjo direktivo vsebinsko nespremenjeni*] se uporabljajo od [dan po datumu določenem v prvem pododstavku člena 15(1)].

---

↓ 94/45/ES
------------

#### Člen ~~16~~ 18

Direktiva je naslovljena na države članice.

**PRILOGA I**

**DODATNI POGOJI**

**po členu 7 Direktive**

1. Za doseganje ciljev iz člena 1(1) veljajo v primerih, navedenih v členu 7(1) te direktive, za sestavo in pristojnosti evropskega sveta delavcev naslednja pravila:

~~a) Pristojnosti evropskega sveta delavcev so omejene na obveščanje in posvetovanje o zadevah, ki so povezane z družbo ali povezano družbo, ki deluje na območju Skupnosti kot celota ali z najmanj dvema podružnicama ali družbama povezanih družb v različnih državah članicah.~~

~~V primeru družb ali povezanih družb, navedenih v členu 4(2), so pristojnosti evropskega sveta delavcev omejene na zadeve, ki so povezane z vsemi njihovimi podružnicami ali družbami v državah članicah ali ki so povezane z najmanj dvema podružnicama ali družbama povezanih družb v različnih državah članicah.~~

- a) Pristojnosti evropskega sveta delavcev so določene v skladu s členom 1(3).

Obveščanje evropskega sveta delavcev se nanaša zlasti na strukturo družbe ali povezane družbe, ki posluje na območju Skupnosti, njen gospodarski in finančni položaj ter verjetni razvoj dejavnosti, proizvodnje in prodaje. Obveščanje in posvetovanje z evropskim svetom delavcev se nanaša zlasti na verjetni razvoj zaposlovanja, naložbe, temeljne spremembe glede organizacije družbe, uvajanje novih delovnih in proizvodnih postopkov, prenos proizvodnje, združitve, zmanjšanje ali zapiranje družb, podružnic ali njihovih bistvenih delov in kolektivno odpuščanje presežnih delavcev.

Posvetovanje se izvede tako, da se predstavnikom delavcev omogoči, da se sestanejo z glavnim poslovodstvom ter dobijo utemeljen odgovor na vsako mnenje, ki ga izrazijo.

- b) Evropski svet delavcev je sestavljen iz delavcev družbe ali povezanih družb, ki posluje na območju Skupnosti, ki jih iz svojih vrst izvolijo ali imenujejo predstavniki delavcev ali, če predstavnikov delavcev ni, vsi delavci skupaj.

Izvolitev ali imenovanje članov evropskega sveta delavcev poteka v skladu z nacionalno zakonodajo in/ali običaji.

- ~~e) Evropski svet delavcev ima najmanj 3 in največ 30 članov.~~

~~Če to zahteva število članov, se izmed njih izvoli ožji odbor, ki ima največ tri člane.~~

~~Odbor sam sprejme svoj poslovnik.~~

~~d) Pri izvolitvi ali imenovanju članov evropskega sveta delavcev mora biti zagotovljeno:~~

~~— prvič, da je en predstavnik iz vsake države članice, v kateri ima družba ali povezana družba, ki posluje na območju Skupnosti, eno ali več podružnic oziroma obvladujočo družbo ali eno ali več odvisnih družb, in~~

~~— drugič, da je število dodatnih članov v sorazmerju s številom delavcev v podružnicah, v obvladujoči družbi ali v odvisnih družbah v skladu z zakonodajo države članice, v kateri ima glavno poslovodstvo sedež.~~

↓ novo

c) Člani evropskega sveta delavcev so izvoljeni ali imenovani v sorazmerju s številom delavcev, ki jih v vsaki državi članici zaposlujejo družbe ali povezane družbe, ki poslujejo na območju Skupnosti, z dodelitvijo vsaki državi članici, v kateri je zaposlenih najmanj 50 delavcev, enega sedeža za vsak delež zaposlenih delavcev v tej državi članici, kar je enako 10 % skupnega števila delavcev, zaposlenih v vseh državah članicah, ali ulomku tega deleža.

d) Evropski svet delavcev med svojimi člani izvoli ožji odbor za usklajevanje dejavnosti, ki šteje največ pet članov, ta pa mora imeti na voljo pogoje za redno izvajanje svojih nalog.

↓ 94/45/ES (prilagojeno)

⇒ novo

☒ Odbor sprejme svoj poslovnik. ☒

e) O sestavi posebnega pogajalskega telesa se obvesti glavno poslovodstvo ali drugo ustrezno raven poslovodstva.

f) Štiri leta po ustanovitvi evropskega sveta delavcev svet prouči, ali naj začne pogajanja za sklenitev sporazuma po členu 6 direktive ali naj nadaljuje z uporabo dodatnih zahtev, sprejetih v skladu s to prilogo.

Člena 6 in 7 direktive se smiselno uporabita, če svet sklene, da se pogaja o sporazumu po členu 6 direktive; v tem primeru se pojem „posebno pogajalsko telo“ zamenja s pojmom „evropski svet delavcev“.

2. Evropski svet delavcev ima pravico, da se enkrat na leto sestane z glavnim poslovodstvom zaradi obveščanja in posvetovanja na osnovi poročila, ki ga glavno poslovodstvo pripravi o poslovnem uspehu in perspektivah družbe ali povezane družbe, ki posluje na območju Skupnosti. Poslovodstva lokalnih družb prejmejo ustrezno informacijo o tem.

~~Sestanek obravnava predvsem strukturo družbe, njen gospodarski in finančni položaj, verjetni poslovni razvoj, razvoj proizvodnje in prodaje, stanje in verjetni razvoj zaposlenosti, naložbe, temeljne spremembe glede organizacije družbe, uvajanje novih delovnih in proizvodnih postopkov, prenos proizvodnje, združitve, zmanjšanje ali zapiranje družb, podružnic ali njihovih bistvenih delov in kolektivno odpuščanje presežnih delavcev.~~

3. Kadar se pojavijo izredne okoliščine ⇒ ali odločitve ⇐ z znatnim vplivom na interese delavcev, zlasti v primeru spremembe lokacije, zaprtja družbe ali kolektivnega odpuščanja presežnih delavcev, ima ožji odbor, ali če tega odbora ni, evropski svet delavcev, pravico, da je s tem seznanjen. Pravico ima, da se na svojo zahtevo sestane z glavnim poslovodstvom ali z drugo, bolj ustrezno ravno poslovodstva v sklopu družbe ali povezane družbe, ki posluje na območju Skupnosti, ki je pristojna za samostojno odločanje zaradi obveščanja in posvetovanja ~~o ukrepih, ki znatno vplivajo na interese delavcev.~~

Člani evropskega sveta delavcev, ki so jih izvolile ali imenovala podružnice in/ali družbe, ki jih ~~ti ukrepi~~ ⇒ te okoliščine oziroma odločitve ⇐ neposredno prizadenejo, imajo prav tako pravico udeležiti se sestanka z glavnim poslovodstvom, ki ga organizira ožji odbor.

Sestanek za obveščanje in posvetovanje se organizira v najkrajšem možnem roku na osnovi poročila, ki ga pripravi glavno poslovodstvo ali druga ustrezna raven poslovodstva družbe ali povezane družbe, ki posluje na območju Skupnosti. Evropski svet delavcev lahko izreče svoja stališča o poročilu na koncu sestanka ali v razumnem roku.

Ta sestanek ne posega v posebne pravice glavnega poslovodstva.

⇒ Obveščanje in posvetovanje v zgoraj navedenih okoliščinah se izvede brez poseganja v določbe členov 1(2) in 8 te direktive. ⇐

4. Države članice lahko določijo pravila za predsedovanje sestankom za obveščanje in posvetovanje.

Pred sestankom z glavnim poslovodstvom ima evropski svet delavcev ali njegov ožji odbor, po potrebi razširjen v skladu z drugim odstavkom točke 3, pravico, da se sestane brez prisotnosti glavnega poslovodstva.

5. Brez vpliva na člen 8 direktive člani evropskega sveta delavcev obvestijo predstavnike delavcev podružnic ali družb v povezani družbi, ki posluje na območju Skupnosti ali, če teh predstavnikov ni, vse delavce, o vsebini in rezultatih postopka obveščanja in posvetovanja z delavci, ki je potekal v skladu s to Prilogo.
6. Evropskemu svetu delavcev ali njegovemu ožjemu odboru lahko pomagajo strokovnjaki, ki jih sama izbereta, če je to potrebno za izvajanje njunih nalog. Stroške evropskega sveta delavcev krije glavno poslovodstvo.
7. Operativne stroške evropskega sveta delavcev nosi glavno poslovodstvo.

Glavno poslovodstvo članom evropskega sveta delavcev zagotovi finančna in materialna sredstva za primerno izvajanje njihovih nalog.

Glavno poslovodstvo krije predvsem organizacijske stroške sestankov, vključno s stroški za prevajalce, kakor tudi stroške bivanja in potne stroške članov evropskega sveta delavcev in njegovega ožjega odbora, razen če se stranke ne dogovorijo drugače.

Ob upoštevanju teh načel lahko države članice same določijo pravila za financiranje dela evropskega sveta delavcev. Predvsem lahko omejijo stroške za strokovno pomoč svetu na enega strokovnjaka.



**PRILOGA II**

**Del A**

**Razveljavljena direktiva z njenimi zaporednimi spremembami  
(iz člena 16)**

Direktiva Sveta 94/45/ES	(UL L 254, 30.9.1994, str. 64)
Direktiva Sveta 97/74/ES	(UL L 10, 16.1.1998, str. 22)
Direktiva Sveta 2006/109/ES	(UL L 363, 20.12.2006, str. 416)

## Del B

### Roki za prenos v nacionalno pravo (iz člena 16)

Direktiva	Rok za prenos
94/45/ES	22. 9. 1996
97/74/ES	15. 12. 1999
2006/109/ES	1. 1. 2007

### PRILOGA III

#### KORELACIJSKA TABELA

Direktiva 94/45/ES	Ta direktiva
Člen 1(1)	Člen 1(1)
Člen 1(2)	Člen 1(2), prvi stavek
-	Člen 1(2), drugi stavek
-	Člen 1(3) in (4)
Člen 1(3)	Člen 1(5)
[...]	[...]
Priloga	Priloga I
-	Prilogi II in III